

Donderdag 22 februari 2018, 15.00 – 18.30 uur  
Internationaal Instituut voor Sociale Geschiedenis, Cruquiusweg 31, 1019 AT Amsterdam

# פאַרבעטונג

Stichting Jiddische Lexicografie Amsterdam en Stichting Jiddisj  
nodigen u uit voor de feestelijke presentatie van het nieuwe  
digitale woordenboek Jiddisch-Nederlands (JNW)

## Programma

- 14.45 uur Inloop  
15.15 uur *Dr. Ewoud Sanders*: 'Hik bin gezhond'. Joods taalgebruik in christelijke bekeringsverhalen  
*Prof. Karin Hofmeester*: Highlights uit de Jiddische collecties van het IISG  
15.45 uur Muzikaal intermezzo: *Shura Lipovsky*, begeleid door *Paul Prenen* en *Maaïke Roelofs*, zingt bekende en nieuwe Jiddische liederen  
16.05 uur *Justus van de Kamp*, samensteller van het JNW: Waarom en hoe  
*Mirjam Gutschow*: Het digitale JNW, mogelijkheden, problemen en volgende stappen  
16.40 uur *Shura Lipovsky* zingt nogmaals met begeleiding van *Paul Prenen* en *Maaïke Roelofs*  
17.00 uur Borrel en samenzang  
18.30 uur Einde

Moderator: *Prof. Marc van Oostendorp*

## יידיש

Voor hen die de Jiddische taal machtig zijn, wordt dit openbare deel  
van de middag voorafgegaan door een wetenschappelijk programma,  
geheel in het Jiddisch

- 13.00 uur *Prof. Yitskhok Niborski* (Paris): Oeftoeën oen farmestn foen der nochmilchomediker  
jiddisj-leksikografië. Coreferent: *Prof. Simon Neuberg* (Trier)  
*Justus van de Kamp*: Afn weg tsoe a werterboech. Mailles oen chesroines

Toegang is vrij, aanmelden op [werterboech@xs4all.nl](mailto:werterboech@xs4all.nl) dringend gewenst.

Vermeld alstublieft duidelijk of u ook het Jiddischtalige wetenschappelijke programma wilt bijwonen.

Dit grootste Jiddische woordenboek ter wereld, waaraan gewerkt wordt  
sinds eind jaren '80, heeft inmiddels een omvang bereikt van bijna  
80.000 trefwoorden. Het woordenboek, te vinden op  
[www.JiddischWoordenboek.nl](http://www.JiddischWoordenboek.nl), is gratis te raadplegen.

De eerste fase van de digitalisering wordt mogelijk gemaakt door onder meer: Stichting Collectieve Maror-gelden Nederland, Stichting Makaria, Stichting Maatschappij tot Nut der Israëlieten in Nederland